LIDA Stories

lidastories.net

पति के रूप में एक वृद्ध आदमी / An old man as a husband

✎ Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Pratibha Singh (hi)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

पति के रूप में एक वृद्ध आदमी

An old man as a husband

✎ Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Pratibha Singh
5
हिन्दी hi / English en

मुझे लगा कि नार्वे के पुरुष दुनिया के सबसे अच्छे पुरुष होते हैं, लेकिन यह सच नहीं है! उस आदमी से मिलने से पहले जो मेरा पति बन गया, मैं बैंकॉक में एक कारखाने में काम किया करती थी, और वह पटाया में रहता था। हम इंटरनेट के माध्यम से मिले और धीरे धीरे एक कपल बन गए।

• • •

I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.

कुछ समय बाद हमने शादी का फ़ैसला किया। मैं एक गरीब घर से आती हूँ, इसलिए एक विदेशी पति जो मेरे परिवार की देखभाल कर सकता था, उससे शादी करने का एक यह भी एक कारण था।

. . .

After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.

हम नॉर्वे चले गए, और मैंने नार्वेजियन सीखने के लिए स्कूल जाना शुरू कर दिया। यह एक मुश्किल समय था। मेरे पास ड्राइवर लाइसेंस नहीं था, और मेरे पति को मुझे स्कूल ले जाना पड़ता था, मेरा इंतजार करना पड़ता था, और वापस ड्राइव करना पड़ता था। हर जगह पहुँचने में एक-एक घंटा लग जाता था। कुछ दिनों बाद हम पास में ही रहने लगे, लेकिन फिर भी उसने ज़ोर दिया कि मुझे स्कूल वही ले जाएगा । वह नहीं चाहता था कि मैं अकेली जाऊँ।

• • •

We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver’s licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.

मुझे नहीं पता कि भविष्य क्या लेकर आएगा। मेरी योजना दूसरे स्कूल जाने की है, लेकिन मेरा पति नहीं चाहता कि मैं ऐसा करूँ। वह मेरे लिए इसे और मुश्किल बनाने के लिए कहीं दूर शिफ्ट होने की योजना बना रहा है। मैं विरोध करना चाहती हूँ, लेकिन मुझे नहीं पता कि कैसे। एक पति के रूप में एक वृद्ध आदमी के साथ विदेश में रहना इतना आसान नहीं है जितना मैंने सोचा था।

. . .

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.

नॉर्वे आने के बाद से मेरे पास शायद ही कभी पैसे रहे होंगे। एक बार, मेरे पति ने मुझे दोपहर के भोजन के लिए पैसे दिए, लेकिन चूँकि मेरे पास पैसे बहुत कम थे, तो मैंने उन पैसों को अपने पास ही रख लिया। स्कूल में मेरे दोस्त नौकरी पाने में मेरी मदद करना चाहते हैं, लेकिन मेरे पति ने कहा कि मैं नौकरी नहीं कर सकती। वह सोचता है कि मेरे लिए क्लीनर का काम सही नहीं है।

. . .

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.

इसके बजाय उसके पास मेरे लिए एक और काम था – एक गैरेज बनाना। वह मेरा बॉस था और मैंने उसके हिसाब से सब कुछ किया। वह ख़ुद ज़्यादा कुछ नहीं कर सकता था क्योंकि वह बीमार था। उसने मुझे गैरेज बनाने के कोई पैसे नहीं दिए।

. . .

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.

एक दिन उसने कहा कि घर पर अकेले रहते रहते वह ऊब चुका है, इसलिए उसने फ़ैसला किया कि हमें एक कुत्ता पाल लेना चाहिए। मुझे कुत्ता नहीं चाहिए था क्योंकि मैं स्कूल के बाद थक जाती थी और मुझे गृहकार्य करना होता था। उसने कहा कि वह हर दिन कुत्ते को टहलाएगा लेकिन अंत में मुझे कुत्ते और मेरे बूढ़े पति दोनों का ख्याल रखना पड़ा।

. . .

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.